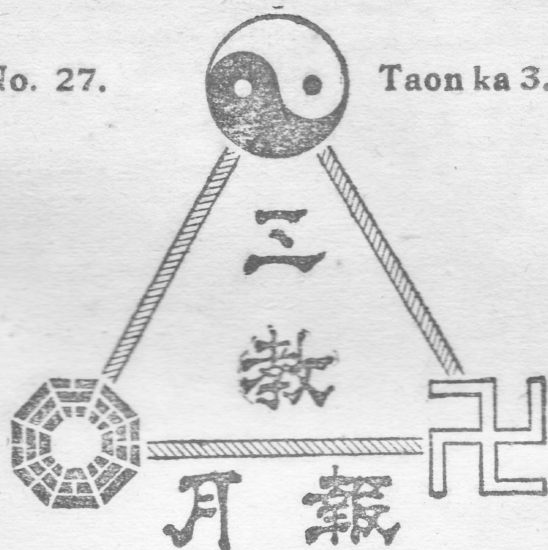


December 1936.

No. 27.

Taon ka 3.



# **SAM KA UW GWAT PO**

**Orgaan dari Batavia Buddhist Association. Sam Kauw Hwe Batavia Menado dan Telokbetong.**

**ARTIKEL SPECIAAL DALEM INI NUMMER**  
**Soeal Propagandain Sam Kauw.**  
**Mentjari Katentreman Hidoep (Serie**  
**V) oleh Kwee Tek Hoalj.**  
**Katerangan Tentang Djin Gle Lee**  
**Tie Sin, Oleh Mej. Elly Ang.**

SEKARANG BISA DAPET LAGI  
BOEKOE PEROENDINGAN TENTANG  
„TJENG TOO“

OLEH TOKAN TAN BOEN SING.

Ini boekoe soedah terkenal dimana-mana hingga tida oesah  
dipoedjken lagi.

Harga per djilid, franco di post f 0,50.

Aangeteekend tambah f 0,20.

Abonne ini maandblad boleh traoesah kirim oewang dimoeka.

BOEKHANDEL „MOESTIKA“,  
TJITJOEROEG, (Preanger).

---

BOLEH DAPET DJOEGA:

**Salinan Kitab Soe-si  
Loen Gie**

BAGIAN SIANG-LOEN DAN HEE-LOEN.

Penerbitan Khong Kauw Hwe Soerabaja, disalin oleh  
G. T. Tan.

Ini boekoe, jang diterbitken dalem doa djilid, kita soedah  
bundel mendjadi *satoe djilid* dengan didjait belang dan pake  
carton tebal dan lapisan jang indah, soepaja bisa disimpen lama  
tida bisa petjah atawa létjêk.

Harganja ini doa djilid jang soedah disatoeken, dengan  
ongkos bundel dan porto, . . . . . f 1,30.

Aangeteekend tambah f 0 20. Kiriman tida aangeteekend di-  
kaloe ilang kita tida tanggoeng.

Abonne ini maanblad boleh traoesah kirim oewang di moeka.

BOEKHANDEL „MOESTIKA“  
TJITJOEROEG, (Preanger).

---

ADA SEDIA:

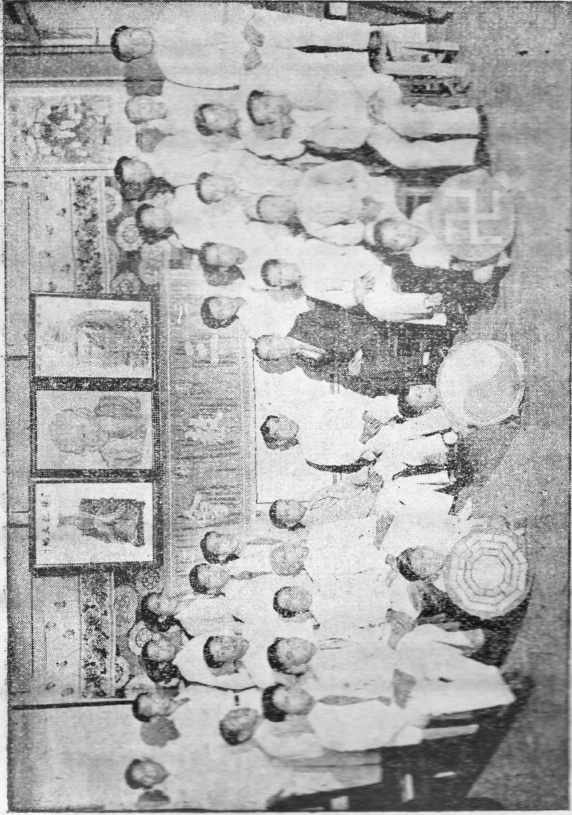
**„Wet Besar dari Kahidoepan“**

Penerbitan dari Boekhandel „Satya Yuga“ di Koedoes.

Mengasih oendjoek roepa-roepa tjara sken mendjaga kese-  
hatan dan merawat toeboeh. Ini boekoe ada *satoe* pertambahan  
dari Resioja Kakoeatan Hidoep jang telah distarken lebih doelo.

Harga per djilid, franco di post f 0,95

BOEKHANDEL „MOESTIKA“  
TJITJOEROEG, (Preanger).



**SAM KAUW HWE SAMARINDA MERAJAKEN  
BERDIRI SATOE TAON.**

*Pertemuan dari comite dan leden jang toeroet ambil bagian  
dalam foto karaja'an, Nama-naman ja liat di pagina belakang.*

## Sam Kauw Hwe Samarinda.

Foto dari bestuur dan leden Sam Kauw Hwe Samarinda waktoe dibikin pertemoean aken merajakan she-djietsja ini pakoempoelan kabatinan jang pada 1 October 1936 soedah tjoekoep berdiri satoe taon.

Toean-toean jang ada dalem foto di sabelah ini, diambil dari kiri ka kanan, nama-namanja seperti berikoet :

*Berdoedoek di korsi sabelah depan :*

Toean-toean Lauw Thay Hin, Phoa Tjeng Wat, Lim Tjong Hin, Thio Djin Tie, Lie Gwan Hoeij, Go Le Twan (pengoeroes), Kho Tjhoen Khoy, Thio Keng Siang, Tjoa Soeij Hin, Lie Kim Tjoan.

*Berdiri di garisan tengah :*

Toean-toean Lim Soeij Kian, Tjong Ek Lot, Kwee Sien Han, Kho Sian Koeij, Tan Le Djiang alias Tjin Hwa, Tan Sian Eng, Lauw Hin Tot, Tan Keng Siang.

*Berdiri di garisan paling belakang :*

Lim Boen Tjwan, Tjoa Soeij Tek, Lie Bie Liong, Tjie Gek Sin, Han Bian Ing, Sie Liong Seng, Liong Hoe Poeij, Goeij Sioe Tjoeng.

*Tiga anak jang doedoek di lantei,* pegangin itoe tiga symbol Sam Kauw, ada poetra-poetranja Toean-toean Lie Gwan Hoeij, Kho Tjhoen Khoij dan Oeij Eng Gwan.

---

# Sam Kauw Gwat Po.

## 三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,  
SAM KAUW HWE BATAVIA, MENADO  
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROES DAN DITANG-  
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonnement per kwartaal f 0,75 Pembayaran dimoeka.  
Kaloe berlangganan dirangkep sama Moestika Dharmā atawa  
Moestika Romans, boeat ini maandblad tjoemah tambah per  
kwartaal f 0,50. Harga advertentie bolch berdami.*

*Kantoor Redactie Administratie: Tjitjeroeg, Preanger.*

---

### Soeal Propagandain Sam Kauw.

Ini orgaan jang beroentoen terbit dalem doa boelan paling belakang (October dan November) ada moeat doa kabaran penting berhoeboeng dengan pertjoba'an boeat propagandain Sam Kauw, jang biasanja dilakoeken dengan djalan membikin lezing satingkat boelan satoe atawa bebrapa kalih aken goena oemoem, tapi hatsilnja kaliatan tida begitoe memoe-asken, maka Sam Kauw Hwe Menado soedah adaken satoe Pasar Malem jang kaoentoengannja boeat berdiriken satoe bibliotheek kabatinan, sedang Sam Kauw Hwe Telokbetong moelai tjari orang-orang lelaki dan prampoean jang mengarti peladjaran Sam Kauw boeat mendjadi propagandist jang nanti diberi toendjangan oewang, dan pakerdja'annja ada boeat mengoendjoengin roemah-roemah pendoedoek aken bikin marika djadi mengarti tentang azas dan toedjoeannja Sam Kauw.

Jang ini doa tindakan penting haroes dipoedji, dan bestuur dari itoe doa pakoempoelan haroes dapet penghargaan'an tinggi boeat kagiatannja, itoelah traoesah

diseboet lagi. Sabagitoe djaoe pakoempoelan-pakoempoelan kabatinan Tionghoa, dari doeloe sampe sekarang, belon ada jang ambil tindakan seperti jang diniatkan oleh Sam Kauw Hwe Telokbetong aken bikin propaganda di roemahan antara orang-orang lelaki dan pampoean. Boeat berdiriken satoe bibliothek dengan adaken satoe fonds speciaal seperti Sam Kauw Hwe Menado, itoe poen djarang kadengeran. Kabanjakan pakoempoelan-pakoempoelan Tionghoa — kabatinan atawa boekan — merasa ogah kaloe moesti kaloearken oewang contant ratoesan roepiah aken membeli boekoe boekoe goena lengkepken satoe bibliothek; marika tjoemah toenggoein orang kasih derma atawa mengemis pada penerbitnja soerat-soerat kabar atawa boekoe-boekoe soepaja dikirimin prodeo dengan alesan tida ada oewang, maski ledennja saban taon biasa kaloearken ratoesan roepiah boeat bikin pesta, excursie atawa picnic!

Boeat pakoempoelan kabatinan jang hendak menjjarken peladjaran filosofie tinggi jang bagi kabanjakan orang masih serba asing, memang propaganda ada paling perloe, kerna orang tida nanti bisa soedjoet pada samatjem agama djikaloe ia belon kenal sama-sakalih. Laen dari itoe peladjaran dari Khong Tjoe, Buddha dan Lo Tjoe boekan meminta penganoetnja lantes pertjaja sadja dengan memboeta, hanja koedoe ditimbang dan dipikir baek-baek sampe mengarti betoel, kerna zonder mempoenjai itoe pengartian, orang poen tida nanti bisa dapet itjipin rasa atawa sarinja, hingga tida bisa menarik banjak kafaedahan dari itoe peladjaran. Tjoemah dengan goenaken pikiran djernih, pertimbangan djaoe dan pengalaman loeas, baroelah orang bisa dapet liat itoe penerangan dan kenalin itoe kabeneran jang nanti menganter padanja ka dalem katentreman dan kase-lametan.

Dalem Sam Kauw tida ada antjeman jang menakoet-nakoetin tentang hoekoeman naraka atawa djan-djian jang menjenangkan aken mendapet sorga kapan taro pertjaja pada itoe Tiga Nabi dan peladjarannja. Khong Tjoe, sabagi djoega Buddha dan Loo Tjoe, tida menjanggoepin aken bebaskan manoesia jang terlipoet kadosa'an dan kakliroean, kerna masing-masing orang haroes berdaja aken membetoelin atawa memperbaiki dirinja sendiri menoeroet apa jang ada dioendjoek oleh itoe tiga Seng Djin. Dan ini matjem peladjaran tentoe sadja tida gampang bisa djadi populair antara orang-orang jang masih bodo, jang batinnja soedah terdjedjel sama tabeat kit-tjia atawa pengemis, dan pandang pada Agama sabagi alat boeat dapetken segala matjem pertoeoloengan, seperti mendapet sorga, terloepoet dari hoekoeman atas perboeatannja jang berdosa, diberi kaselamatan, moerah redjeki, kasehatan, kapan sakit nanti disemboehken dengan dowa-dowa sadja zonder kaloe ar oewang aken panggil dokter atawa membeli obat, bisa ketemoe sama roh soetji, dan laen-laen kaontoengan lagi jang samoea bisa didapet dengan gampang dan *gratis*, zonder tjapein otak boeat memikir, tida oesah koedoe bergoelet aken merobah dan memperbaiki batin dan lampah sendiri, kerna segala kasalahan soedah ada jang teboesin atawa tanggoeng, segala kadosa'an biar poen jang bagaimana besar aken dibebaskan, kaloe sadja *pertjaja* pada Nabi dan *soedjoet* boeat dateng hadlirin pertemoean-pertemoean agama.

Terhadep ini matjem anggapan di kalangan orang-orang tjepet dan bodo, soedah tentoe sadja peladjaran jang berisi filosofie tinggi dari Buddha, Loo Tjoe dan Khong Tjoe, tida gampang bisa madjoe; apalagi kapan di-inget gerakan Sam Kauw baroe sadja dimoelai doea taon, penganoetnja masih sedikit, pamoeka-pamoekanja kabanjakan jang masih merampa-

rimpi, kerna orang jang betoel-betoel faham pelajaran Sam Kauw dan bisa memberi katerangan dengan djitoe dan djelas, masih terlaloe sedikit dan brangkalih bisa di-itoeng sama djeridji dari sabelah tangan, sedeng boekoe-boekoe boeat orang beladjar, mentjari taoe dan memahamken, poen masih sanget koerang. Maka dalem ka'ada'an begitoe tida oesah diboeat heran djikaloe ini gerakan tjoemah madjoe dengan perlahan, dan kalah djaoe kapau dibanding sama agama-agama laen jang soedah bergerak lama, mempoenjai organisatie sampoerna, pemimpin-pemimpin jang oeloeng, pembatja'an lengkep, dan fonds penoendjang jang tegoeh di belakangnja.

Tapi toch maski begitoe gerakan Sam Kauw tida bisa dibilang tida ada harepan aken madjoe, kerna mempoenjai fondament sanget koeat, jaitoe berdasar atas Kabeneran jang tida bisa dibantah dan disangsiken lagi, hingga siapa satoe kalih soedah dapet liat atawa itjipin, nistjaja ia nanti pegangin itoe boeat selamanja, tida tjoemah goembirah sabentaran sadja aken komoedian moertat kombali. Tjoemah sadja, sepe:ti di atas soedah diterangken, ini gerakan masih belon mempoenjai alat aken djalanken propaganda jang tjokoep dan sampoerna, hingga siapa ingin bikin Sam Kauw djadi tersiar loeas ia haroes toedjoeken perhatiannja ka ini djoeroesan, jaitoe bikin propaganda.

Aken tetapi boeat djalanken propaganda poen orang moesti pake atoeran biar rapih dan tentoe, tida boleh angsal-ada atawa angsal-djadi sadja. Pertama haroes difahamken bagian apa jang wadjib dikerdjaken lebih doeloe, dan dalem hal ini kaliatannja samcea orang ada bersatoe pikiran aken adaken pertencan-pertemoean dan lezing-lezing di moeka orang banak, hingga segala orang diberi kasempetan boeat mendergerken dan mentjari taoe tentang Sam Kauw. Aken



tetapi dari sebab tida banjak orang jang soeka perloe.1 dateng mendenger lezing — apalagi kaloe jang b'tjara koerang pande dan tida menarik — maka haroes diadaken propagandist jang pergi dari satoe ka laen roemah aken kasih kenal peladjaran Sam Kauw pada siapa jang maoe mendengerin.

Aken tetapi ini matjem tindakan boeat di ini masa tida terlaloe gampang, dan kita bersangsi apa bisa didapet orang jang tjotjok dan sampe tjakep boeat itoe pakerdja'an, kerna itoe propagandist moesti sa-orang jang pinter, banjak membatja, soeka beladjar, pikirannja tadjem, tabeatnja sabar dan tingka lakoenja sopan. Orang jang begitoe tentoe moesti hidoep satjara pantes, kerna tingkatannja ada mirip seperti goeroe-goeroe atawa Hoan-ek dari satoe Haktong. Apakah orang sanggoep bajar gadjinja?

Kaoem Kristen ada poenja bebrapa sekola boeat didik orang djadi pendita atawa toekang berchotbah, hingga sabelonnja dilepas boeat bekerdja di moeka oemoem lebih doeloe soedah diberi pengartian tjoe-koep. Tapi gerakan Sam Kauw belon mempoenjai itoe matjem sekola, dan malah boekoe-boekoe boeat orang beladjar sendiri poen masih djaoe dari lengkep.

Maski begitoe ini bebrapa kakoerangan bisa dilawan kapan boekoe-boekoe dan pematja'an jang soedah ada sedia orang bisa bantoe siarken dengan djalan berdiriken bibliotheek jang, kapan diatcer raph, aken memberi hatsil jang tida kalah besarnja dengan lezing-lezing dan propaganda. Itoe bibliotheek bisa dipetjah doea afdeeling: jang satoe aken lajanin orang-orang jang hendak memindjem atawa membatja dengan soeka sendiri, dan jang laen speciaal boeat tawarin dan kasih pindjem pertjoemah boekoe-boekoe pada orang jang kaliatannja soeka membatja tapi belon perna taro perhatian pada gerakan Sam Kauw.

Itoe boekoe-boekoe jang digoenaken sabagi bahan

propaganda poen moesti dipilih, djangan sembarangan kasih boekoe jang tinggi dan soesah dimengarti pada pembatja jang belon taoe apa-apa. Dalem segala hal orang koedoe bekerdja tjara systematisch, atawa menoeroet satoe atoeran jang tentoe, djangan angsaldjadi sadja. Oepama kaloe maoe kasih kenal peladjaran Khong Tjoe, ada lebih baik djikaloe terlebih doeloe dikasih orang batja boekoe jang menoetoerken riwayat penghidoepannya itoe Sengdjing jang soedah diterbitken dalem bahasa Melajoe; belakangan baroe lah disoeroeh orang batja salinan dari Thay Hak, Loen Gie dan laen laen.

Propaganda dengan terbitken maandblad dan sabinja poen ada baik, tapi hatsilnja masih kalah dengan satoe bibliotheek jang lengkep. Inilah ada dari lantaran isinja satoe maandblad ada tertjampoer adoek, dan soeal-soeal jang dibitjaraken tida teratoer, hanja menoeroetin sadja masing-masing penoelis atawa pembikin-lezing poenja kasenangan — ada jang bitjaranja terlaloe tjetek, ada jang terlaloe tinggi; ada jang terlaloe ringkes, ada djoega jang keliwat mi-shoa. Pendeknja tida ada satoe peladjaran orang bisa mengarti kaloe tjoemah batja isinja bebrapa djilid tydschrift, kerna orang poenja pengartian ada terdiri dari berbagi-bagi tingkatan, dan tida selamanya kapan memboeka satoe maandblad lantes bisa dapet liat apa-apa jang tjotjok, Maka satoe bibliotheek jang lengkep ada sanget perloe boeat orang jang baroe beladjar, soepaja bisa madjoe dengan beres moelai dari A teroes sampe di Z.

Memang betoel boekoe-boekoe Melajoe tentang Sam Kauw sekarang masih belon lengkep, tetapi meliat di mana-mana orang begitoe giat aken terbitken boekoe-boekoe kabatinan, kita pertjaja dalem tempo jang tida terlaloe lama nanti bisa terdapat boekoe-boekoe Melajoe tentang peladjaran Buddha, Loo Tjoe dan

Khong Tjoe jang djoemblahnja loemajan, hingga siapa hendak beladjar tida oesah merampa-rimpi di tempat gelap. Khong Kauw Hwe Solo dan Soerabaja soedah dan masih terbitken teroes boekoe-boekoe peladjaran Khong Tjoe, sedeng ampir saban boelan ada terbit boekoe-boekoe kabatinan baroe, baek jang ditjatak oleh orang-orang particulier, maoe poen oleh berbagi-bagi boekhandel. Dan jang kita bitjaraken ini tjoemah dari fihak Tionghoa sadja, sedeng dari fihak Indonesier, seperti kaoem Theosofie dan laen-laen, kitab-kitab kabatinan meroeboel teroes. Djadinja, maski masih djaoe dari lengkep, sekarang poen soedah tersedia bahan propaganda jang loemajan djoega, kaloe sadja orang maoe berdaja aken toeroet toeladannja Sam Kauw Hwe Menado boeat berdiriken satoe bibliotheek kabatinan jang besar.

Siapa jang lantaran batja satoe boekoe tentang Khong Kauw hatinja merasa ketarik pada peladjaran Khong Tjoe, dengan zonder diboedjoek dan dipropagandain lagi nanti dateng koendjoengin pada pertemoennja pakoempoelan jang menjiarin itoe Sengdjijn poenja peladjaran. Sabagian dari leden Theosofie soedah masoek pada itoe pakoempoelan lantaran ketarik oleh boekoe-boekoe jang marika dapet pindjem dari sobat-sobatnja.

Maka itoe menoeroet pendapatn kita boeat propagandain Sam Kauw tida ada tindakan jang lebih sampoerna dari-pada berdiriken bibliotheek kabatinan jang lengkep. Adaken lezing, studieklass, propaganda roemahan, dan sabaginja lagi, itoe samoea ada *baek* dan *perloe* didjalanken, tetapi satoe bibliotheek jang lengkep — boekan „angsal ada“ sadja — serta teroes-roes rapih dan boekoe-boekoenja dikasih orang batja menoeroet systeem jang tetep, ada *lebih perloe* lagi. Gerakan kabatinan jang tida dibarengin sama pembatja'an, tindakannja seperti pintjang. Kagagalan dari

# Mentjari Katentreman Hidoep.

(Serie V).

OLEH KWEE, TEK HOAN.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong pada tanggal 1 October 1936).

Soedara-soedara,

Dalem lezing jang doeloean saja ada bitjaraken bagaimana sia-sianja itoe kainginan dari orang-orang jang mendjadi anak atawa tjoetjoe jang ingin iboe-bapanja, atawa kake dan nenénja, jang soedah beroesia toea dan tida berdaja, djangan sampe meninggal doenia, dan djikaloe lantaran oesianja tinggi dan berpenjakitan achirnja iaorang menoetoep mata, anak tjoetjoenja sering oendjoek kadoeka'an loear biasa.

Jang kamatiannja orang-orang toea tida haroes disedihken terlaloe dari moesti sebab ada tjoetjok dengen natuur wet, itoelah saja rasa soedara-soedara tentoe setoedjoe; tetapi kamatian tida tjoemah menjerang pada orang-orang beroesia tinggi, hanja djoega pada baji-baji jang sedeng moengilnja, anak-anak ketjil jang sedeng loetjoe, gadis dan djedjaka jang sedeng giat beladjar, bertoeboeh koeat dan gagah, dan djoega soeamia atawa istri jang masih moeda dan pande, jang perloe dipake tenaganja aken mentjari kahidoepan goena familie atawa merawatin anak-anak

bebrapa pakoempoelan kabatinan Tionghoa dari taontaon jang laloe sabagian ada dari lantaran orang tjoemah mengandel sama yanswat dan lezing, sedeng bibliotheek tida diperdoeliken sama sekalih. Kaloe kaoem Sam Kauw sekarang tinggal alpa aken bikin sedia boekoe-boekoe dan pembatja'an salengkep-lengkepnja, boleh dipastiken jang ini gerakan *moesti mandek!*

jang masih ketjil. Terhadap ini matjem kailangan, siapatah jang bisa tinggal tentrem dan tida oesah merasa doeka? Apalagi kaloe itoe kamatian terdjadi dengan mendadak, satjara tida disangka, oepama dari katjilaka'an jang ngeri, atawa dari penjakit jang kailatannja ringan atawa tida berbahaja tapi achirnja membawa kamatian dalem sedikit hari sadja. Siapatah jang tida djadi antjoer hatinja kapan kena hadeppen ini matjem nasif?

Itoe samoea memang betoel sekalih. Di dalem doenia memang ADA kasoesian atawa kasedihan jang begitoe menjakitken dan meroesak pikiran hingga tiada heran djikaloe saorang biasa mendjadi poetoos harepan. Sa'ande itoe segala ganggoean dengan gampang bisa dilawan, nistjaja Buddha tida goenaken receipt begitoe keras dan tandes akan adjar soepaja orang *lepaskan* segala barang doenia. Sabagitoe lama orang masih mempoenjai milik, anak istri dan roemah tangga, ia poen tida aken terloepoet dari kasoekeran-kasoekeran heibat jang tida dapet ditolak. Maka itoe bagi siapa jang hendak bergoelet sakeras-kerasnja aken mentjari katentremen Nirwana, Buddha poedjiken aken masoek mendjadi Bhikkhu jang hidoep zonder menika, tida poenja roemah tangga atawa milik, sebab sabagitoe lama orang masih kapingin poenja istri dan anak, ia poen tinggal terantjem oleh itoe segala matjem kadoeka'an jang amat soesah dilawan.

Pengartian dan priboedi jang tinggi terkadang tida tjoekoep koeat aken hadeppen kailangan jang mendadak. Oepama Nabi Khong Hoe Tjoe, jang soedah biasa tahan sangsara, dan oendjoek katabahannja koetika kailangan iapoenja istri, dan komoedian iapoenja poetra jang satoe-satoenja; tetapi tat kala salah-satoe moeridnja jang paling tertjinta, Gan Hwee, meninggal doenia, ia menangis dengan ampir tida bisa dihiboerip. Kadoeka'an jang ditangoeng

oleh Nabi Mohammad, koetika poetranja jang masih ketjil menoetoep mata, poen ada besar sekalih. Dari sini kita bisa taoe bahoea dalem kahidoepan ada satoe koetika jang orang tida bisa tahan tindessannja itoe nasif heibat jang dateng menimpah, biar poen ia bagimana pande, berboedi dan berpengataoean tinggi.

Tetapi maski begitoe, itoe kasedihan bisa *dibikin ringan* oleh *pengartian* dan *pertimbangan* jang sehat. Oepamanja, kaloe satoe anak jang masih moeda mendadak meninggal doenia, kita orang lantes pikir bagaimana soekernja kahidoepan di ini djeman, jang aken menimpah djoega pada itoe anak kapan ia soedah besar dan pikoel tanggoengan boeat rawat familie. Manatah lebih senang: apa saorang jang soedah mati atawa jang masih hidoep dengan werkloos atawa bergoelet keras boeat dapet sasoeap nasi di ini djeman soeker? Banjak orang jang telah boenoeh diri lantaran sanget melaratnja. Maka siapa menjingkir lebih siang dari ini doenia jang penoeh dengan kasangsara'an, ialah sasoenggoehnja ada *lebih beroentoeng*. Kapan orang bisa pikir begini, nistjaja kasedihannja aken banjak ringan.

Terhadap kailangan istri atawa soemi jang tertjinta, orang boleh hiboerin hatinja dengan pengartian jang ini doenia ada tempat kasangsara'an, tempat hoekoe-man, hingga siapa terbebas lebih siang ialah ada lebih beroentoeng. Itoe soemi jang kailangan istrinja (atawa poen sabalijnja) moesti berkata di dalem hati: „Lantaran akoe poenja karma ada lebih djelek, maka sekarang akoe kena tertimpah oleh tanggoengan dan kawadjiban boeat memelihara itoe anak-anak jang ditinggalken oleh istriko. Biarlah akoe djalanken ini kawadjiban dengan setia dan djoedjoer, soepaja istriko di alam aloes tida merasa iboek dan kecatir atas nasif dari itoe anak-anak. Kaloe kita-orang soedah ditakdirken moesti terpisah, ada lebih baek istriko

brangkat lebih doeloe, sebab kaloe akoe jang meninggal doenia, hingga ia moesti pelihara dan besarin ini anak-anak, pastilah boeat saorang prampoean ada terlaloe berat."

Sasoeatoe soeami atawa istri jang kailangan pasangannja, haroes hiboerken hatinja dengan pengartian bahoea dalem doenia djarang sekalih terdapat soeami istri jang bisa hidoep sama-sama sampe oesia tinggi. Malah doea prampoean jang paling berkoeasa besar dalem doenia dari djeman sekarang, dan pegang prentah atas ratoesan millioen manoesia, jaitoe Ratoe Victoria dari Engeland dan Iboesoeri Tzu Hsi dari Tiongkok, doea-doea soedah kailangan soeaminja dalem oesia moeda. Ratoe Victoria mendjadi djanda moelai dari boelan December 1861 sampe ia meninggal di taon 1901, jaitoe *ampat poeloe* taon lamanja. Ratoe Tzu Hsi kailangan soeaminja, Keizer Hsin Feng, di boelan Augustus 1861, dan ia sendiri meninggal di taon 1908, hingga moesti hidoep sabagi djanda boeat *ampat poeloe toedjoeh* taon lamanja. Dan begitoe poen dengan Koningin Emma dari Nederland, dan malah Ratoe Nederland jang sekarang ini poen moesti terpisah dari soeaminja dalem oesia jang belon terlaloe toea. Maka mengapatah orang-orang dari golongan rendah dan tida berarti moesti merasa penasaran kapan kailangan pasangannja? Itoe saroeapa nasif boeroek poen menimpah djoega pada orang-orang jang paling agoeng dan berkoeasa dalem doenia!

Kaloe sa'andenna manoesia bisa appel pada Malakat el Maoet, soepaja oesianja dipandjangan dengan lima atawa sapoeloe taon, toch achirnja kaloe soedah dateng tempo aken berpisah, itoe rasa sakit dan sedih belon tentoe djadi koerangan heibatnja. Saja taoe ada satoe anak prampoean, koetika iboenja ampir meninggal, soedah bermoeoen dengan sanget

soepaja itoe iboe bisa tinggal hidoep lagi doea atawa tiga taon sampe anak prampoeannja itoe anak — jaitoe tjoetjoenja si sakit, jang ia tjinta sanget — soedah menika. Tapi kaloe sa'andenja itoe permoehoenan diloloesken, nanti dalem tiga taon soedah ada lagi laen laen tjoetjoe jang termasoek roemadja-poetri dan djoeqa ditjinta oleh si mama-tjang seperti jang pertama. Dan begitoe itoe orang toea jang berpenjakaan maoe disoeroe hidoep teroes aken saksiken pernikahan dari samoea tjoetjoe-tjoetjoenja dan itoe tjoetjoe poenja anak (boejoetnja), dan sateroesnja!

Ada lagi:

Satoe istri meratap keras koetika soeaminja dapet sakit pajah sebab roemah gedong jang lagi diberdiriken masih belon selésé. Pada dokter jang mengobatin, itoe istri berkata: „Toean, toeloenglah biar ia bisa hidoep sampe bisa isiken itoe roemah.“ Maski itoe istri djalanken tjia-tjay dan saban sore pasang hio pada Thi-kong dan memoedja di klinteng, itoe soemi achirnja meninggal sabelonnja itoe roemah selèsé.

Kaloe itoe soemi bisa semboeh dari sakitnja dan hidoep teroes lagi lima taon sadja, nistjaja ia akan alamken kadjengkelan heibat, kerna sabelonnja liwat lima taon itoe roemah jang belon lama diberdiriken telah terpaksa didjoeal lantaran kasoesian oewang.

Soenggoeh, kapan kematian dipandang dengan sabar dari belakang, sasoedahnja liwat bebrapa taon, nistjaja ada banjak anak atawa soemi jang pikir bahoea ada baik jang iboe-bapa atawa istrinja meninggal lebih siang, lantaran djalannja penghidoepan soedah berubah djelek, jang pasti membikin marika sedih atawa kesel kapan moesti alamken itoe kame-laratan

Di Batavia sini ada satoe orang jang doeloe djadi



soedagar besar dan termashoer namanja, tapi sekarang hidoep dalem kamiskinan maski oesianja soedah melebihi 80 taon. Di belakangnja sering orang berbisik: „Kaloe ia meninggal pada 10 taon laloe, ia lebih beroentoeng.“

Terhadap kematian jang terdjadi sasoedah sakit sabentaran, orang bisa hiboerin hati dengan peringetan, kapan moesti mati, ada lebih baik dengan sakit sabentaran dari pada moesti disiksa sampe berboelan-boelan atawa bertaonan. Ada bebrapa matjem penjakit, seperti kanker atawa tering, jang mendatengken sangsara heibat dan memakan dengan perlahan, hingga boekan sadja jang sakit tanggoeng banjak sangsara, tapi djoega familienja moesti mengodol banjak oewang. Kasedihan jang terdjadi dari kamatian mandadak tida ada begitoe heibat seperti merawatin si sakit bertaonan dengan taoe pasti jang itoe penjakit tida bisa disemboehken. Maka kapan orang ambil ini pertimbangan, pastilah kasedihan jang terbit dari itoe pertjereian jang mengagetken aken dirasain banjak ringan.

Terhadap kamatian jang timboel dari katjilaka'an ngeri, biarlah orang inget bagaimana dalem peperangan atawa koetika timboel bahaja natuur, dalem sabentaran berpoeloehan riboe orang jang gagah dan sehat telah binasa. Dan ini lelakon ngeri dan sedih masih teroes terdjadi di seloeroeh doenia. Di Engeland sadja satiap taon ada kira-kira ampir 10,000 orang jang binasa di straat dalem katjilaka'an kandan, dan ada ratoesan riboe jang kena loeka. Malah permisoeri Radja Belgie binasa dari katjilaka'an auto. Kapan orang boeka lembarannja soerat-soerat kabar harian, tentoe moesti sadja ada dimoeat kabar-kabar dari peperangan, pemboenoean dan katjilaka'an, jang menimpah segala matjem golongan. Maka kita-orang moesti hadepken itoe bintjana

oemoem dengan traoesah terlaloe penasaran, sebab nasif dari sasoeatoe orang ada bergantoeing pada karmanja sendiri jang tida dapet dilawan.

Ampir saban hari kita dapet denger atawa batja kabaran tentang katjilaka'an kantaran motor, pesawat oedara, katjilaka'an spoor, kapal atawa praoe. Doea Gouverneur Generaal Fransch malah soedah binasa dari katjilaka'an masin terbang. Apa jang terdjadi dengan pesawat *Uiver* brangkalih banjak orang belon loepa, dalem katjilaka'an mana telah mendjadi korban bebrapa orang ternama dari Indonesia. Tetapi toch maski begitoe manoesia tida djadi takoet atawa kapok. Bikin perdjalanan dengan pesawat oedara soedah djadi loemrah dan tambah lama semingkin disoeka. Banjak orang miskin bergoelet keras boeat djadi hartawan soepaja bisa „poenja auto.“ Anak-anak moeda banjak jang kepingin sekalih bisa „poenja motorfiets,“ maski djoega saban-saban dalem soerat kabar ada diwartaken katjilaka'an-katjilaka'an heibat dari itoe matjem kantaran. Dan orang jang tida poenja poen tida soengkan boeat menjewa, hingga taxi, autobus, austinette dan sabaginja selaloe dapet banjak moeatan.

Sasoeatoe orang jang bikin perdjalanan dengan itoe salah-satoe kantaran jang bisa berlari tjepet, soedah tjoekoep mengarti pada risico jang marika haroes tanggoeng boeat itoe katjepetan. Kaloe toch orang tida merasa takoet atawa kapok, maka kita tida haroes terlaloe sedih dan penasaran kapan kita poenja familie atawa sobat ada jang dapet tjilaka atawa ilang djiwanja lantaran toeroet itoe kabiasa'an modern. Dan boekan sadja jang naek kantaran, hanja anak-anak sekola jang melintas di straat dari kota-kota jang rame poen saban waktoe bisa tjilaka kena terlindes atawa katoebroek oleh salah-satoe kantaran.

Salaennja dari hiboeran dengan menggoenaken pikiran dan pertimbangan seperti saja seboet tadi, masih ada lagi tjingli dan pengartian jang lebih tinggi boeat mana orang moesti goenaken pengataoean loeas. Biarlah salagi beroentoeng orang djangan loepaken pada bahaya dan kasoekeraan jang bisa dateng menjerang pada sembarang waktoe; pandanglah kita poenja iboe-bapa, istri, soemi, anak-anak, dan segala apa jang kita sajang dan tjinta, boekan seperti *kita poenja*, hanja sakedar mendjadi *kawan boeat samentaran waktoe*, jang saban sa'at bisa berpisah. Ini boekan berarti kita moesti roesakken kasenangan dan katentreman dengan pikirin sadja pada kamatian dan katjilaka'an. Itoe peringetan tjoemah sakedar *membiasaken* pada pikiran kita boeat *mengenal* apa jang djadi bagiannja samoea manoesia, seperti moerid-moerid sekola apalken peladjarannja soepaja bisa loeloes dalem examen. Kita-orang manoesia jang hidoep di ini doenia kasar tida berbeda sabagi moerid-moerid jang haroes beladjar sampe mengarti toedjoean dan resianja ini kahidoepan, soepaja achirnja bisa dapetken itoe katentreman dan kaberoentoengan kekeljang kaoem Buddhist namaken Nirwana. Itoe Nirwana tida bisa disampeken oleh orang jang masih terlaloe lengket pada segala barang doenia. Maka kapan kita selaloe simpen di hati jang kita poenja familie dan milik tida bisa dihadepken selamanja, hingga pada saban sa'at bisa linjap dan terpisah, itoelah berarti kita moelai *longgarin* itoe iketan, hingga achirnja bisa terbebas dari kasedihan dan kasangsara'an jang beratsal dari pikiran tjoepet.

Inilah boekan berarti kita orang moesti *djangan menjinta*. Katjinta'an ada baek sekalih dan haroes dioetamakan oleh sasoeatoe orang; tetapi djangan satjara tjoepet dan kouwkati, jang tjoemah berwates pada familie sendiri, hanja haroes *diloekasken* sampe

mendjalar pada segala orang. Siapa tjinta dan en dahin orang-orang perna toea seperti iboe-bapanja sendiri; jang sama pantaran seperti soedara dan jang moeda'an seperti anak-anak sendiri; ini sikep jang baik nanti menarik katjinta'an dari laen-laen orang padanja, hingga djikaloe iapoenja orang toea, anak, soedara, istri atawa soeami jang tertjinta meninggal doenia, ia poen tida merasa terlaloe kailangan, kerna disapoeternja masih ada banjak laen-laen orang jang mengisi itoe tempat kosong, dan jang ia tjintaken dan pandang satoe roepa seperti itoe familie jang meninggal. Inilah bisa diliat dengan penghidoepan dari samoea nabi-nabi, jang mempoenjai moerid-moerid jang hormat dan tjinta padanja tida berbeda dengan anak-anaknja sendiri. Maka kapan kita poen, maski dalem kalangan tjioet, bisa sebar kita poenja katjiinta'an pada laen-laen orang jang kita liat ada harga boeat dipandang seperti anak, soedara atawa iboe-bapa, lantes segala kadoeka'an jang terbit dari kamatian familie aken dirasaken ringan atawa gampang terhiboer. Itoe kadoeka'an heibat jang menimpah pada banjak orang lantaran kamatian, teroetama dari sebab marika selaloe toemplekin katjinta'an dan perhatiannja pada marika poenja familie sendiri, sedeng boeat orang loear tinggal tertoe toep sama sekalih, malah ada djoega jang bergirang kaloe meliat laen orang tjilaka. Banjak ajah jang bergoelet mati-matian aken tjari kakaja'an soepaja bisa tinggalkan warisan besar pada anak-anaknja. Kaloe itoe anak jang tertjinta meninggal, antero toedjoean hidoep dan angen-angennja lantes ambrek dan antjoer-leboer! Inilah menjebabken timboelnja kasedihan heibat. Apa jang bersifat *terlaloe* selamanja tida baik. Katjinta'an jang *terlaloe keras* menjebabken moentjoelnja kadoeka'an jang *terlaloe heibat*.

Bagimana loetjoe itoe pikiran dari orang-orang jang

tjoemah inget tjinta familie sadja, bisa dimengarti kapan orang soeka timbang ini tjonto :

Satoe soedagar ada poenja istri toekang berdjoedi, dengen siapa ia tida bisa hidoep roekoen dan sering tjektjok, dan bebrapa anak lelaki jang biasa borosken oewang dan selaloe bikin sang ajah djadi djengkel. Ia ada piara djoega bebrapa boedjang. Satoe prampoean djadi koki dan oeroes makanannja itoe antero familie; satoe lagi djadi baboe merangkep toekang tjoetji dan biasa oeroes kaberesan di dalem roemah; satoe lagi jang lelaki djadi djongos merangkep toekang kebon dan oeroes djoega laen-laen pakerdja'an. Pendeknja zonder ada itoe boedjang-boedjang, jang bekerdja dari pagi sampe sore aken djalanken segala prentah, penghidoepannja si soedagar pasti aken djadi kaloet, kerna istrinja kabanjakan pergi berdjoedi dan anak-anaknja tjoemah pikir boeat plesier dan trima bèrès dan sedia segala apa.

Itoe soedagar selaloe bekerdja keras aken koempoel kakaja'an, dan di loear dari kalangan familienja ia berlakoe sanget pelit, sedeng itoe tiga boedjang poen ia bajar moerah. Djikaloe itoe baboe atawa jongos ada jang sakit atawa mati, ia tida sedikit poen merasa djengkel atawa sedih, hanja lantes tjari lagi laen orang boeat gantinja. Tapi koetika satoe dari anak-anaknja, jang hidoep lojar dan selaloe rongrong hatinja, mendadak dapet sakit berat hingga moesti dikirim ka hospitaal, lantes ia *bee-tjia bee-koen*, saking hatinja sanget bingoeng dan sedih, maski djoega sadari terlahir itoe anak tida pikir satoe apa boeat bikin senang pada ajahnja.

Timbanglah : jang bantoe kasih kaontoengan ada laen orang, jaitoe iapoenja pegawe-pegawe di toko; jang masakin makanannja ada iapoenja koki; jang beresin tempat tidoer dan tjoetjiken pakean atawa beresin prabotan dan bersihken pekarangan roemah-

nja, ada iapoenja baboe dan jongos. Tapi ini orang-orang jang *meringanken* penghidoepannya, jang ia selaloe *perloe* goenaken tenaganja, tjoemah dibajar moerah dan boleh dikasih brenti sembarang. waktoe zonder hatinja merasa sedikit berat. Sabalijnja itoe anak-anak jang boros dan tida menoeroet prentah, hingga tida ada goenanja sama sekali, toch tida oeroeng membikin ia kadjengkelan satengah mati koetika dapet sakit berat, dan bikin ia koetjoerken banjak aer mata koetika meninggal doenia!

Kenapa bisa begitoe?

Sebab jang satoe ada *iapoenja* „anak“ jang dilahirken oleh istrinja sendiri, sedeng itoe jongos dan baboe atawa pegawe-pegawe toko, biar poen soedah bekerdja dengan setia berbelasan taon, ada „laen orang.“

Itoe anggepan jang *ini* „akoe poenja“ dan *itoe* ada „laen orang poenja,” djoestroe mendjadi sebab dari timboelnja perboeatan berat sabelah jang mendjadi bibit dari segala matjem karoewetan dan kadoeka'an. Itoelah jang djadi lantaran hingga anak-anak tiri sering tida disoeka oleh iboe atawa ajah tirinja, sebab ia-orang tida *compleet* mendjadi „akoe poenja“. Begitoe lekas satoe orang moelai pikir „akoe poenja,” ia poen moelai tanem bibit-bibit dari kadoeka'an, kasedihan dan kakoeatiran jang satoe waktoe ia moesti petik boeahnja.

Maka itoe Buddha memberi nasehat soepaja orang *djangan poenjaken* apa-apa, hanja pandang segala orang, malah binatang poen, dengan *katjinta'an satoe roepa*, sebab disini ada itoe djalanan satoe-satoenja boeat dapetken katentreman.

Bagi orang jang hidoep satjara biasa. brangkalih ini peladjaran ada soesah boeat ditoeroet, tetapi bisa djoega didjalanken moelai dari sedikit lebih doeloe, jaitoe dengan inget dalem hati bahoea segala apa

# Lezing Khong Kauw di Moentilan

*Lezingnja Toean Tan King Tjay, Goeroe  
T. H. H., K. Solo.*

Boeat kadoea kalihnja, pada ddo 26 Sept. 1936 malem, dengan kagiatannja bestuur T. H. H. K., di Moentilan, soedah diboeka satoe lezing-oemoem tentang peladjaran Khong Kauw, lezing mana ada dioendang djoega bebrapa orang dalem kalangan Khong Kauw Hwee dari Solo.

Itoe lezing diboeka di dalem klenteng jang pernahnja ada di dalem erf sekolahan terseboet, sedeng perhatian dari publik Tionghoa saeomoemnja ada besar, kira-kira jang dateng di itoe malem tiada koerang 400 orang, roengan klenteng jang begitoe loeas, telah djadi padet.

Lantaran dalem soerat selabaran jang disiarken ada ditoelis, boeat anak-anak di bawah oemoer tiada bisa ditrima, maka katjoeali moerid-moerid dari sekolahan terseboet, ampir samoea ada terdiri dari orang-orang dewasa.

Djam 8 percies itoe lezing telah diboeka.

Menoeroet programma, dengan dipimpin oleh satoe goeroe sekolahan terseboet, samoea orang diminta boeat kasih hormat pada gambarnja Nabi Khong Tjoe dan Dr. Sun sembari sam-kiok-kiong, komedian telah diam bebrapa minuit.

Sasoedahnja lantes samoea moerid-moerid, dengan

---

jang ia anggep ada milik atawa kapoenja'annja di satoe waktue bisa terpisah, dan kasenangan doenia tida bisa kekel, hingga orang haroes bersedia boeat trima dengan sabar kapan nasif jang djelek dateng mengoendjoengin.

---

dipimpin oleh goeroenja, telah bikin njanjian Kok Koo dan pamoedjian pada Nabi Khong Tjoe.

Toean Oey Khik Tjauw, voorzitter, laloe naek di atas podium, dengan menghatoerken iapoenja trima kasih pada samoea orang jang soedah memperloeken dateng, teroetama pada orang-orang Khong Kauw Hwee dari Solo.

Toean Oey ada menerangkan tentang artinja hoe-roef „Tjie“ jang berarti: „Kaniatan,“ dengan oendjoek sasoeatoe pakerdja'an jang zonder didasarkan oleh itoe „kaniatan“ tiada nanti bakal bisa kasampean; dari itoe, ada diseroehken, apabila sasoeatoe orang Tionghoa inginken berhatsil pakerdja'annja, perloelah mempoenjai itoe angen-angen „kaniatan jang keras.“

Komoedian dipersilaken toean Tio Tjien Ik, jang kepalaken itoe rombongan dari orang-orang Khong Kauw Hwee dari Solo, boeat bitjara.

Toean Tio, laloe hatoerken trima kasi pada bestuur T. H. H. K. teroetama pada samoea publik jang soedah taro perhatian begitoe besar.

Komoedian dipersilaken toean Tan King Tjay, goeroe T. H. H. K. di Solo jang toeroet dalem itoe rombongan boeat bitjara.

Spreker dengan bahasa Tjing-im ada menerangkan, sekarang boleh dibilang di segala tempat ada banjak terdapat gerakan boeat bikin bangoen kombali peladjaran Khong Kauw, dari itoe tiada koerang orang-orang jang masih inginken dapet taoe tentang peladjaran dan kasopanan dari leloehoer sendiri, laloe pada ikoet gian-kioe pada peladjaran terseboet.

Spreker ada bilang, memang tiada bisa disangkal, bahoea peladjaran Khong Kauw soedah berakar dalem sekalih pada orang-orang Tionghoa saemoemnja, dan memang peladjaran Khong Kauw ada bangsa Tionghoa poenja kabledjikan lama (kioe-too-tik), dan



djoega bangsa Tionghoa poenja kasopanan lama (kioe-boen-hwa).

Tjoemah sadja boeat menoetoerken tentang peladjaran Khong Kauw jang aloes dan dalem, boeat tempo jang begini pendek, kata spreker, tentoelah ada terlaloe soesah.

Itoe pengoedian perloelah bisa menjotjoki pada aliran djeman jang baroe.

Spreker menerangkan, bahoea peladjaran Khong Kauw, bermoelah hanja dimoelaiken dari sasoeatoe orang, tapi komoedian boleh didjalanken pada Sia-Hwee dan negri.

Dalem artian jang ringkes, spreker maoe bilang, kaloe sasoeatoe orang soedah djadi baik, nantilah bakal samoea orang-orang sadalem negri tentoe djadi baik djoega, disitoelah negri bakal dapetken kamakmoeran dan kamadjoean.

Spreker antara laen-laen ada bilang, bahoea peladjaran Khong Kauw jang sanget penting, adalah: *Tiong Sie* = tepo-tepo.

Apa jang dibilang *Tiong Sie* = tepo-tepo, jaitoe aken tjotjokken hatinja sendiri pada laen orang poenja hati.

Seperti kaloe hatinja sendiri tiada maoe, djanganlah soeka kasih laen orang, jaitoe seperti ada dibilang: „Kie See Poet Yok Boet Sie le Djin”.

Nabi Bing Tjoe ada menerangkan, tentang *Ay Djien* = Tjinta pada laen orang; maka ia pernah bersabda: „Saorang jang bisa tjinta pada laen orang nanti laen orang djoega bakal tjinta padanja.”

Tentang angen-angen hal „tepo-tepo” jalah ada satoe djalan boeat perdamaian doenia, sebab bisa dimengarti, kaloe orang soedah bisa oekoer hatinja sendiri, boeat goenanja laen orang, doenia tentoelah soedah tiada ada lagi hal pertjektjukan.

Laen dari itoe, peladjaran Khong Kauw djoega

ada mengoetamakan tentang „tjinta atawa berbakti pada orang toewa, dan roekoen pada soedara.”

Kaloe Khong Kauw mempoenjai itoe peladjaran, boekan sekalih tiada berälesan, sebab kapan sasoeatoe orang soedah bisa berbakti pada masing-masing poenja orang toewa, dan bisa tjinta pada soedaranja, tentoelah nanti masing-masing bisa saling menjinta.

Dan peladjaran Khong Kauw djoega mengoetamakan pada „setia dan boleh aken dipertjaja,” dan ini ada baek sekalih boeat pergaoelan dagang saemoemnja.

Nabi Khong Tjoe ada menerangkan, saorang jang tiada boleh dipertjaja, di komoedian bakal bisa bekerdja apa ?

Begitoe poen prihal kasopanan, peladjaran Khong Kauw djoega tiada katinggalan, seperti dalem kitab *Loen Gie* ada ditoelis, prihal: „Djangan liat pada barang jang tiada sopan ; djangan mendenger pada soera jang tiada sopan ; djangan beromong pada pembitjaran jang tiada sopan ; djangan berboeat pada perboeatan jang tiada sopan.”

Djadi dalem maksoednja, sasoeatoe orang dalem segala apa haroeslah make kasopanan. Memang tiada biasa disangkal lagi, saorang jang tida pake kasopanan, tiada nanti bakal bisa berdiri di doenia.

Kasoetjian dan taoe maloe, dalem peladjaran Khong Kauw poen ada dibitjaraken, sebab djikaloe orang tiada mempoenjai rasa kasoetjian dan maloe, itoelah ada saorang jang rendah prilakoenja.

Lebih djaoeh spreker menerangkan, bahoea Nabi Khong Tjoe tiada melarang aken orang mentjari kakaja'an, tjoemah sadja haroes bisa mentjari dengan djalan halal, seperti dengan iapoenja oetjapan jang ada bilang: „Kakaja'an dan kamoelja'an jang tiada halal, bagi akoe seperti awan jang sedeng berdjalan.”

Nabi Khong Tjoe memang ada mempoenjai kekerasan hati, ia lebih soeka melarat dari-pada dapat

kakaja'an jang tiada halal, bagaimana ini bisa diboektiken dengan iapoenja oetjapan, maskipoen ia tjoemah makan nasi kasar, tjoemah minoem aer, tjoemah tidoer dengan goenaken iapoenja tangan sadja, iapoen soedah merasa poeas!

Nabi Khong Tjoe djoega mempoenjai anggapan „internationaal,” segala apa boleh dianggep sabagi satoe soedara, bagaimana terboekti dengan iapoenja oetjapan tentang „samoea orang di ampat pendjoeroe, adalah soedara.”

Spreker djoega ada menerangkan, tentang *Khiam Djiang* = mengalah, tjoemah ini perkataan „mengalah” ada ditegesken, orang djangan salah mengarti, mengira Nabi Khong Tjoe ada andjoeri soepaja samoea orang Tionghoa dalem segala apa haroes trima kalah, atawa soeka djadi kalah, hanja maoe dimaksoedken, sasoeatoe hal jang tiada penting, itoelah kita haroes djangan bersetori:

Dan spreker djoega menerangkan tentang adanja „kapandean, tjinta-asih dan kagagahan,” jang termoeat di dalem kitab *Tiong Yong*.

Spreker ada terangken, sasoeatoe orang jang tiada maoe mentjari peladjaran, djangan harep kaloe di komoedian bakal dipandang sabagi satoe manoesia jang berderadjat tinggi, maka pada siapa jang soeka doedoek di tingkatan jang tinggi, tiada boleh tiada, haroes soeka beladjar, tjoemah itoe peladjaran bakal tiada bergoena bagi Sia-hwee atawa negri, kaloe itoe orang poenja pikiran tiada soetji; itoe sebab, Nabi Khong Tjoe ada andjoerken, soepaja mentjari kasoetjian, tapi itoe doea bahan djoega tiada bergoena kaloe orang tiada mempoenjai katabahan hati, boeat soeka madjoe berkerdja.

Apakah goenanja orang mempoenjai kapandean dan kasoetjian, kaloe marika tiada maoe bekerdja pentoek orang banjak?

# Katerangan tentang Djin Gie Lee Tie Sin.

*Lezing dar: Sam Kawu Hwee — Tempeh.*

OLEH MEJ. ELLY ANG — PASIRIAN.

Soedara-soedara jang terhormat,

Dengen perasa'an goembirah ini malem saja bisa toeroet sedikit oentoek mengoetaraken di dalem ini lezing tentang artinja „Djin Gie Lee Tie Sien”, oentoek saja menerangkan di hadapan pakoempoelan Sam Kawu Hwe. Tapi maafken kaloe di dalem sitoe ada terdapat kakliroean.

Maka marilah soedara-soedara! Sebab saja pilih pada itoe lima soal dari pitoetoernja Nabi kita, ada berarti pakerdja'an jang haroes dikerdjaken oleh sasoeatoe orang jang ingin bertindak ka djalanana-ka-sampoerna'an.

*Djin.* Adalah itoe prilakoe welas-asih, artinja kita orang moesti mendjaga pikiran djangan sampe ternoda oleh nafsoe jang djelek seperti: marah, dengki, kaget dan salaennja, kerna itoe bebrapa sifat tida boleh bertempat pada sasoeatoe orang jang ingin melakoeken

---

Begitoe banjak pitoetoer-pitoetoer dari Nabi Khong Tjoe jang amat berfaedah bagi kita orang, tjoemah sajang kita tiada begitoe maoe open pada itoe poesaka.

Lagi Nabi Khong Tjoe ada membitjaraken tentang perdjalanan di tengah-tengah, segala apa djangan terlaloe miring ka sini dan mengok ka sitoe, tapi haroes bisa sama rata imbangannja.

Nabi Khong Tjoe berbeda djaoeh dengan haloeannya Bik Tjoe, jang tjoemah maoe kou-ka-ti, tapi Nabi Khong Tjoe tiada andjoerken pada orang soeroe berkerdja boeta-toeli, hanja andjoerin ambil djalan tengah-tengah.

*(Ada berikoetnja).*

*Djin*, sebab dalem perdjalanana oetama orang haroes mendidik dirinja boeat menoeroet prentanja „boedi”, dan segala nafsoe kadjahatan haroes disingkirken sadjaoeh-djaoehnja, jaitoe soepaja kita bisa bertindak lebih aloes dan lebih dalem pada satoe tempat jang bersifat „tetep” dan „koeat”.

Kaloe pikiran ada tetep dan bersih tentoe orang bisa berlakoe „gagah dan brani” boeat berhadapan moeka pada segala apa jang menghalangin, dan tahan segala roepa goda'an serta kasoesian, sebab sabensaben penggoda itoe dipandang saroepa „satoe pertjoba'an dan kasoesian”, dipikoelnja enteng kerna taoe bahoea ini hal melaenken satoe perkara djika dibandingkan sama kaperloeannja kasenangan jang nanti orang dapetken. Lantaran itoe maka tida maoe pake soesah hati, dengki dan kaget.

Orang jang soedah mengarti pada prilakoe *Djin*, ia tida perdoeli pada satoe apa jang datang menghalangin di moeka (lahir), maskipoen ia mendapat kasoesian dan kasoekeraan jang besar tida aken sesambat atawa mengeloeh, sebab taoe perkara begitoe tida perloe baginja dan sekalihpoen ia berichtiar, djoega hal toe didjalanken satjara biasa, tida nanti maoe menjeksa pikirannja sabagimana orang jang bodo. Kasoesahan dan kasoekeraan tida bisa ilang kerna dipikir-pikir sadja, semalah djadi mendatengken kariboetan di dalem „sanoebari”, membikin bingoeng pada angen-angen jang dibersihken. Teroetama dianggep samoea itoe ada sebagai satoe pendidikan boeat poenahken pikirannja dari samoea nafsoe kamoerka'an. Sabagi pepatah ada bilang: „Sabotir beras jang merah, satètès aer jang adem, itoelah sampe tjoekoep boeat menjenangkan hatinja, kerna kaloe soedah dapet itoe, ia taoe bahoea dirinja selaloe masih dilindoengi dan ditjinta serta tida diloepaken oleh Toehan jang bersifat asih.

Saroepa toeladan jang loeroes dalem fatsal melakoe-ken *Djin*, kita poenja Nabi Khong Tjoe ada memoe-dji pada moeridnja jang bernama Gan Hwee alias Gan Jan, katanja :

„Hian Tjay Hwee Ja, It Tan Soe, It Phiauw Iem, Tjay Louw Hang, Djin Poet Kham Kie Joe, Hwee Ja Poet Kay Kie Lok, Hian Tjay Hwee Ja“. (Dalem *Soesi-Siangloen*, VI.: 15). Melajoenja : „Gan Hwee atawa Gan Jan saorang pande, dengan sataker makanan dan satjangkir aet, ia berdiri makan di pinggir djalan-an, jang meliat dia begitoe ada merasa tida tega dan belas kasian, tapi Gan Hwee sendiri tida robah ia-poenja kagirangan. Apatah Gan Hwee poenja prilakoe jang begitoe tida haroes dipoedji pinter?“

Boeat dalem hal memoedji begitoe Nabi Khong Tjoe boekan maoe poedji kapinterannja Gan Hwee di lahir, tapi ia poedji kategoehannja itoe moerid jang ada begitoe tinggi dan moelia.

Prilakoe doenia ini melaenken dikenalnja sabagi satoe „Karma“, dalem ka'ada'an iapoenja kahidoepan, aken berlakoe menoeroet takdir, menerima dan memikoel samoea soesah dan sengsara jang dateng dengan hati senang dan tentrem, sebab samoeanja itoe ia taoe melaenken dateng dari kapalsoean dan boekan jang kekel, kerna bagi ia masih ada satoe jang lebih soetji dan moelia. Dari pada moertat, prilakoe *Djin* lebih soeka memboeang segala apa jang ada di ini alam doenia.

Ingetlah soedara-soedara. Samoea kasoesian dan kasoekeraan itoe boekan sifat jang langgeng dan rata-rata moesti dirasain oleh antero manoesia, lebih lagi oleh orang jang kasengsem dan terlaloe kenjang pada rasa manis. Saboetir kinine dianggep ratjoen jang boleh meroesakken lidahnja.

Orang mengira boemi jang salebar-lebarnja ini bisa dimiliki, astana jang bagoes boleh ditempatni, dengan

tida merasakan kaloe itoe samoea tjoemah sabagi tempat mondok sadja. Orang jang kaja sampe mempoenjai beriboe bahoe tanah dan poenja kakwasa'an sabagi radja, tapi tempat jang diberiken padanja me-laenken bebrapa meter sadja di dalem tanah, jaitoe boeat menjimpen kita orang poenja rangka jang soedah boeroek, sebab tida pantas lagi dibikin satoe perhiasan. Apatah bedanja dengan tengkoraknja si miskin atawa poen si hina? Boleh djadi ia ada lebih ichlas berlaloe dari tempat kadiamannja jang fana ini soepaja bisa lebih lekas dateng mengadep boeat menjembah di kakinja sang Toehan.

Apatah goenanja orang soesah lantes menangis? Dan kaloe girang lantes mesem dan tertawa? Apakah jang begitoe tadi soedah djadi oetjapan trima kasih pada Toehan?

Tersesat, soedara-soedara! Ja, soenggoe besar tersesatnja, sebab itoe boekan prilakoe jang diharep oleh „kamanoesia'an" hanja tjoemah beralesan. Angen-angen jang baik ada sabagi kalapangan di dalem orang poenja pikiran dan saben waktoe selaloe sedia tempat boeat angen-angen jang bersih goena mementingkan kamadjoennja boedi, dari mana kita boleh menadah tètès-tètèsan „kasian" jang didjatohken oleh wahjoenja sang Toehan jang Maha Koeasa.

Ka'angkoean, amarah, dengki hati dan laen-laennja, itoe samoea tjoemah menoeendjoekken kita poenja kabodoan, dan dari sebab bodonja, maka sekalian sifat jang moelia djadi ilang tertindes oleh itoe nafsoe hingga timboel kwalitetnja iapoenja angkara-moerka.

Memang sasoenggoenja futsal *Djin* ada sanget soeker sekalih aken orang bisa melakoekennja, apalagi boeat orang-orang jang biasanja satjara begitoe ètjoh. Kerna sasoeatoe apa jang orang lakoeken goena menoeedjoe ka djalan „kasedjatian," adalah ini sifat jang paling tinggi, sebab *Djin* atawa sifat asih itoe ada

mendjadi woedjoet dari sifat Toehan jang titahnja manoesia wadjib melakoeken. Aken tetapi dalem hal melakoeken begitoe orang djangan mengharep oepahan, poedjian atawa poen pahalanja, sebab sasoeatoe apa jang dilakoeken kerna ingin pada itoe oepahan, boekan „soetji” namanja; satoe titik sadja kainginan ada bekerdja mengambil tempat di dalem *Djin*, sekalian kita poenja hatsil perdjalan an itoe ilang moesna saroepa tertioep angin jang santer.

Mendjadi fatsal melakoeken „asih” itoe sabenernja haroes kita menjerahken diri bceat djadi pekakas dari sang Toehan, jalah aken memperbaiki pada sasamanja kita dengan zonder mengharep hatsil dari boeahnja pakerdja'an itoe, kerna sasoeatoe pahala jang kita bakal dapet melaenken tergantoeng pada itoe sifat moeloes di dalem „asihnja” Toehan.

Kaloe orang soedah bisa melakoeken „asih” menoeroet pada Toehan dengan tida mengangen-angen pada oepahnja, itoelah satoe kanjata'an jang boedi-asihnja itoe ada toeroen dari tjipta'annja jang Maha Tinggi di dalem kamanoesia'an jang bersenjaw a pada Toehannja, atawa lebih terang dibilang, sabagi pitoe-toer Djawa ada kata: *Noenggal Kawoelo kalawan Goesti*, dan „Dji Djie It Tjia Ja” atawa : doea laksana mendjadi satoe.

Soepaja kita bisa berlakoe demikian, soedah tentoe orang moesti moelai beladjar dengan pimpinan boedi boeat mendidik pada kita poenja lahir, paling teroetama orang koedoe mengarti aken menerima datengnja sasmita jang diberi oleh Roh Soetji, kerna ia itoe selaloe memimpin dengan bajangan dan bisikan pada lngsoen dalem satoe aliran tjipta.

Dari prilakoe lahir djalan jang teroetama kita moesti djaga jaitoe : baek dengan perboeatan, maepoen dengan perkata'an, kita haroes berhati-hati mendjaga pada ini doea fatsal :



a. Djangan bikin sakit atawa sedih pada sasoeatoe machloek jang berdjiwa.

b. Selaloe menjediaken diri aken bekerdja memberi pertoeoengan pada jang kita haroes toeloeng.

Jang dibilang „membikin sakit dan sedih“ itoe boekan kerna perboeatan menjakiti sadja, seperti me-moekoel, enz. kerna salaennja dengan tangan atawa poekoelan, orang bisa menjakiti djoega laen orang poenja hati dengan perkata'an menghinia, menjatji dan perboeatan kedji, orang boleh menjedihkan hati sasamanja dengan fitenahan dan sabaginja. Sendjata jang paling tadjem jaitoe menjindir dengan soeara manis, inilah satoe kalakoean jang mendjatohken kita poenja mertabat, mendjoestain lahir dan batin, mem-perdajaken diri send ri boeat laen orang. Nabi Khong Tjoe ada bilang : „Kauw Gan Ling Sik, Sian Ie Djin“, atawa : Dengan memboeat-boeat perkata'an soepaja tida kentara (dibikin manis) pada roepanja, orang begitoe djarang jang mempoenjai *Djin*.

Menjediaken diri aken mengerdjaken pertoeoengan itoe, kita tida oesah pilih sobat atawa poen moesoeh, kawan atawa lawan, sebab boedi tida kenal pada itoe samoea, jang ia toedjoe tjoemah kabaekan dan mengénténgken laen orang jang bersengsara, kerna melaenken itoelah sifat-sifatnja jang asih dari jang Maha Tinggi. Ada kabanjakan orang jang kata : Tida perloe kita memberi pertoeoengan pada si A, sebab ia itoe djahat dan tida mengenal pri boedi, enz.

Tapi bagi saorang jang berboedi anggepan begitoe ada kliroe sanget, kerna jang kita beri pertoeoengan boekan kadjahatannja dan boekan kerna ingin dibales oleh boedinja, hanja kita menoeloeng pada katjilaka'an dan sangsaranja. Apa perdoeli dengan marika poenja kadjahatan, sebab itoe hal ada mem-poenjai wates-wates sendiri di dalem Karma, melaen-ken satoe wet jang berkwasa memberi hoekoeman.

Ingetlah, Toehan jang Maha Moerah satoe tempo meloeloesin djoega pada maksoednja orang jang moentat pada prentahnja.

Disini sampe pada bagian fatsal *Gie*, adil atawa mendjaga lakoe lampah soepaja tida menjimpang dari kabeneran.

Soedara-soedara, „Adil“ maksoednja boekan aken mengataken sifatnja pengadilan, kerna pengadilan itoe diadaken oleh manoesia dan perboeatan manoesia dalem perkara adil tjoemah namanja sadja jang bagoes, pada hal isinja masih pilih boeloe, artinja masih menggoenaken timbangan jang berat sabelah. Kenapatah soedara-soedara saja bilang begitoe? Ja, sebab kalahiran itoe masih sanget kasengsem pada kabagoesan dan poedjian, gampang memoedji pada roepa dan hiasan jang indah. Bangke sekalipoen kaloe diriasin oleh pakean soetra dan barang permata serta didoedoekken dimana korsi, orang nanti sembah seperti berhadapan dengan satoe radja, tapi pada satoe Nabi, oetoesan Toehan jang moelia dan djoeroe selamat, kabanjakan orang membelakangin peladjarannja.

Satoe tjonto jang ka'adilan itoe tida ada pada kabanjakan orang, saja oepamaken begini: Ada saorang kaja jang djadi pentjoeri djatoh pada pengadilan manoesia, soedah tentoe orang-orang masih merasa berat aken menodoeh orang kaja itoe djadi pentjoerinja, sebab si kaja ada menghiasi dirinja dengan marika poenja harta banda jang bisa menjiloken orang poenja mata, sehingga maskipoen boeroek adanja orang itoe, tinggal bagoes djoega bagi doenia. Tapi sa'andjenja toedohan itoe djatoh pada saorang jang miskin, sekalipoen orang itoe loeroes dan tida melakoeken itoe pentjoerian, tida oeroeng toedohan itoe banjak orang menganggep bener sebab si miskin boeroek dan hina di pemandangan

marika itoe, kaloeroesan hati dan kadjoedjoeran pikirannja tida bisa diboeat pakean goena menghiasi badannja jang sedeng menanggoeng nasib djelek, hanja tersemboeni di dalem dada, manoesia tida mempoenjai kapandean boeat bisa merabah sampe disitoe. Inilah jang membikin si miskin djadi samingkin terhina dan ia kena pikoel nama pentjoeri dengan zonder berdosa.

Pada saorang berboedi, dan teroetama jang sedeng menoeroet ilmoe ka'aloesan, toedoehan dan mendoega orang berlakoe kliroe itoe sama sekalih tida ada, kerna ia tida brani menggoenakan doega'an kendati tjoesah saendjoeng ramboet, sebab ia takoet doega'an dan toedoehannja itoe ada kliroe. Kaloe satoe kalih doega'an itoe teresat atawa kliroe, boeroek dan hina, itoe pada hakekatnja boekan ada pada si miskin, sebab ia loeroes, hanja toedoehan jang kliroe itoe ada pada hatinja si pendoeaga, sebab satoe moestail kaloe memang hatinja soetji iapoenja angen-angen bisa timboelin satoe doega'an jang sanget hina bagi kasoetjiannja. Artinja boeat saorang jang masih bisa mendoega-doeaga pada kadjahatan, marika tida bisa pake pada ka'adilan jang sedjati, hanja pengadilan djoestalah jang ada padanja itoe. Lebih terang dan djelas lagi jang pengadilan manoesia koerang sampoerna, ada ternjata perkara jang soelit diberi wates pada soempahannja. Apakah kaloe begitoe manoesia boleh mengakkoe ada berlakoe adil?

Dari sebab pada lahir tida ada poenja prilakoe boeat berdjalan adil, orang haroes menjeratkan prilakoe adil itoe pada batinnja. Jalah jang taoe, ia jang nanti menimbang dan ia jang nanti mengadili apa perboeatan dan kalakoean itoe bener atawa salah. Lantaran ini maka manoesia tida boleh menjimpang dari itoe adil jang ada dalem dirinja sendiri, dan adil inilah jang kita haroes lakoeken. Pengadilan begini

boekan djoesta atawa palseo, hanja itoelah ada ka'adilan Toehan jang orang tida bisa bantah lagi di dalem hatinja sendiri. Maka bagaimanatah djalannja mengadili diri dan boeat lahirken itoe?

Inilah soeker sekali, kasoekeran mana disebabkan oleh kerna manoesia lahir dan batinnja tida bisa berlakoe sama, dan perbeda'an lakoe ini menggambar satoe kapalseoan pada sifatnja boedi sendiri. Tjara biasa orang berlakoe pada sasoeatoenja itoe dengan menoeroet pada iapoenja kamaoean hati, tida samoeanja dilakoeken dengan djoedjoer, artinja kabanjakan melakoeken oleh kerna terpaksa, menoeloeng dan memberi apa-apa pada sasamanja sebab menoeroet djasmani, atawa menderma lantaran maloe pada sasamanja, itoelah melanggar pada wet ka'adilan sendiri, sebab hatinja tida soeka tapi badannja maoe, mendjadi salah-satoe dari kadoeanja ini soedah mendjoestaken pada Ingsoennja.

Apatah Ingsoen atawa batin itoe boleh didjoestaken oleh pri lakoenja? Soedah tentoe tida, soedara-soedara! Hanja pikiranlah jang menimboelken samoea itoe, dan pikiran ini terlepas dari kamoedi jang bersifat pada kamoelja'an, djadi antara badan pikiran telah contra pada adanja ka'adilan. Badan maoe berlakoe dermawan kerna ingin pada kapoedjian, sedeng sabenernja ia berwatek pelit dan sekaker. Pikiran maoe memirce perboeatan soetji sebab mengharep pahala, tapi boekan djalannja jang loeroes marika djalani, hanja menoedjoe ka tempat jang banjak ba-toe karangnja.

Sasenggoenja prihal adil itoe soesah didjalani oleh orang jang belon bisa berlakoe *Djin*, tapi oleh orang jang soedah melaloei itoe djalanan, adil itoe soedah didjalani djoega, sebab ia ada tersemboeni di dalem welas-asih.

(Ada berikoetnja).

# Kabar Pergerakan Sam Kauw. Sam Kauw Hwe Samarinda.

Antara orang Tionghoa memang ada terdapat satoe kapertjaja'an, kapan satoe orang jang masih seger boeger disangka, dikabarken atawa di-impiken *mati*, itoelah tandanja ia aken *berbadan sehat* dan *beroe-moer* pandjang.

Ka'ada'an begitoe boleh dibilang djoega boeat Sam Kauw Hwe Samarinda, jang dalem artikel dari boelan jang laloe kita katakan „amat boleh djadi soedah koebra” kerna soedah lama sekalih kita tida trima orgaannja atawa poen kabaran dari itoe pakoempoelan.

Tapi koetika itoe maandblad baroe sadja ditjatak, dengen mendadak kita trima dari Bestuur Sam Kauw Hwe Samarinda satoe verslag berikoet foto dari karaja'an jang diadaken pada boelan October jang laloe koetika itoe pakoempoelan soedah tjoekoop berdiri satoe taon lamanja, foto mana dengen girang kita tempatken di bagian moeka dari ini maandblad, dan pada Toean Go Le Twan jang djadi pemimpin pada itoe pakoempoelan kita soedah toelis soerat aken memberi katerangan dan hatoerken ma'af boeat itoe sangka'an jang kliroe.

Dari verslag-verslag jang kita trima ada ternjata bahoea Sam Kauw Hwe Samarinda sekarang telah di-reorganiseer dan aken bekerdja giat.

Itoe oepatjara peringetan berdiri satoe taon telah dibikin pada 12 October, tanggal Imlek 27 Peegwee, dan itoe karaja'an dibikin berbareng boeat peringetken :

1. Kalahirannja Nabi Khong Hoe Tjoe.
2. Berdirinja Rapublik Tiongkok 25 taon.
3. Petjahnja Revolutie di Wuchang (10 October 1911).
4. Berdirinja Sam Kauw Hwe Samarinda tjoekoop satoe taon.
5. Rampoengnja pemilihan Bestuur Chung Hua Hui

Samarinda dengan diakkoe sah statuten dan Huis-houdelijk Reglementnja.

Itoe karaja'an dibikin dalem gedong Sam Kauw Hwe di Wilhelminalaan No 107, dengan dapet perhatian jang loemajan djoega.

Itoe organa Sam Kauw Hwe Samarinda betoel soedah tida diterbitken poelah lantaran koerang sokongan, tapi itoe pakoempoelan sendiri sadari 25 Kauwgwee 2487 telah adaken reorganisatie boeat bekerdja lebih actief dari jang soedah dengan programma seperti di bawah ini :

Satiap maleman Tjee-it dan Tjapgouw (Imlek) diadaken pertemoean oemoem dengan bikin lezing-lezing dan sabaginja.

Saban malem Minggoe diadaken studieklas.

Dalem itoe pertemoean tanggal 25 Kauwgwee, kadjadiannja seperti berikoet :

1. Memberi hormat pada Tiga Sengdjin.
2. Pemboeka'an oleh Toean Go Le Twan.
3. Lezing-lezing dari toean-toean Kwee Soe Tjiauw, Thio Keng Siang dan Tjwa Soeij Hien.
4. Meroendingken roekoennja pendirian Sam Kauw.
5. Pemilihan hoofdcomite dan comite-comite.
6. Penoetoej.

Ini pertemoean berdjalan dari djam 8 sampe 10 malem.

Itoe badan comite jang baroe ada terdiri seperti di bawah ini :

Thio Kang Soeij, sabagi Goeroe.

Thio Keng Siang, hoofdcomite.

Kho Tjoen Khoy dan Tjwa Soeij Hien, djalanken propaganda boeat poengoet derma.

Goeij Eng Tjiang, Secretaris.

Lie Gwan Hoeij, Penningmeester.

Thio Keng Boen dan Tan Sian Eng, propagandist.

Go Le Twan, pengoeroes gebouw.

Lebih djaoe bestuur Sam Kauw Hwe Samarinda menjataken kainginannya aken dapet pimpinan dari satoe Bhikkhu boeat bagian Agama Buddha, dan kaloe boleh ingin dapet djoega pemimpin jang pande boeat peladjaran Khong Kauw dan Too Kauw soepaja itoe peladjaran bisa dapet banjak penganoet. Djikaloe bisa dapet satoe bhikkhu jang maoe pergi ka Samarinda, diminta taoe brapa ongkosnja dan begitoe poen ongkos memelihara penghidoepannya itoe Bhikkhu selama tinggal disana, soepaja bisa dikira-kira brapa besarnya fonds jang haroes dikoempoel aken goena itoe maksoed.

Laen dari itoe Sam Kauw Hwe Samarinda ada madjoeken voorstel begini :

Sabagimana perna dikabarken, bahoea Nirom di Java telah mempoenjai tida koerang dari 3600 pendenger, boeat mana brangkalih 30 pCt. ada bangsa Tionghoa. Satiap minggoe kita-orang di Samarinda sering denger itoe radio membitjaraken Agama Islam jang sanget merdoe dan loeas hingga dapet perhatian oemoem dari kaoem jang beragama Islam. Maka ada baek sekalih kaloe soedara-soedara kaoem Sam Kauw di Java soeka atoe pada Nirom soepaja memberi kasempetan aken bitjaraken peladjaran Sam Kauw dimoeka microfoon, jang kasoedahannya aken membawa kabaekan bagi Nirom dan bagi tersiarnya kita-orang poenja agama djoega.

\*  
\* \*

Tentang voorstel di atas kita bisa kabarken, memang pembitjara'an di radio jang berhoeboeng dengan Agama Tionghoa poen tida dikatjoealiken. Di Solo Toean Auw Ing Kiong saban-saban bitjaraken tentang Khong Kauw, dan di Soerabaja soedah bebrapa kalih Toean Tjia Tjip Ling bitjaraken Khong Kauw atawa Sam

Kauw. Di Batavia saban boelan doea kalih, Toean-toean R. Soekirlan dan M. Kadiroen Mangoenponomo, biasa membitjaraken peladjaran Theosofie, jaitoe saban hari Minggue jang kadoea dan ka'ampat dari tiap-tiap boelan, moelai djam 6,20 sampe djam 7 sore. Moelai dari 25 October Toean R. Soekirlan batjaken itoe lezing „mentjari Katentremen Hidoep” jang kita biasa bikin di Kwan Im Tong, dan dengan begitoe kainginannja Comite Sam Kauw Hwe Samarinda soedah moelai kasampean.

Biarlah Sam Kauw Hwe Samarinda hidoep soeboer, soepaja sinar dari Sam Kauw tinggal teroes menerangin djoega poelo Borneo !

#### GERAKAN AGAMA BUDDHA DI MAKASSAR.

Di Makassar, seperti orang taoe, ada terdapat satoe party Tionghoa-Islam jang koeat dan giat boeat mengembangkan agama Islam dengan djalan bikin propaganda di antara orang Tionghoa lelaki dan prampoeran. Belon lama dalem soerat-soerat kabar ada dimaloemken, bahoea party Tionghoa-Islam bakal adaken cursus dalem bahasa Arab oentoe Hoedjinhoedjin dan Siotjia-siotjia, jang aken diadaken satiap Minggue tiga kalih, moelai dari djam 7 sampe djam 9, bertempat di dalem clubgebouw dari ini pakoempoelan, dengan dipimpin oleh satoe gadis Tionghoa-Islam bekas moerid dari Islamijah School.

Ini gerakan haroes sekalih dipoedji dan dihargaken, sebab memang ada kawadajiban dari penganoetnja sasoeatoe agama aken bantoe siarken peladjaran dari agamanja sendiri soepaja diketaoei oleh orang-orang jang masih belon insjaf atas kabeneran jang terdapat di dalemnja. Maka dengan girang kita moeatken ini kabaran, sebab roepa-roepanja djoestroe lantaran meliat itoe toeladan dari kaoem Tionghoa-Islam jang begitoe giat dan actief, bebrapa kaoem Buddhist



Tionghoa di Makasar jang sakean lama tinggal merem-melèk, sanget ogah dan sanget males bergerak kerna tida maoe poesing dan tjape hati, sekarang kaliatannja djadi mendoesin dan moelai adaken djoe-ga lezing-lezing aken menjiarken agama Buddha. Inè bisa diliat dari satoe toelisan berkalimat „Kapentingannja bangsa Tionghoa“ jang dimoeat dalem *Pembrita Makassar* penerbitan 27 October, boenjinja seperti berikoet:

Bebrapa hari j.l. kita liat kabar di ini courant bahoea Toean-toean Thoeng Tjeng Tieng c.s. bertindak lebih djaoe hendak adaken sekola atawa les bahasa Arab goena Gadis-gadis Tionghoa!

Toean-toean terseboet diatas sabegitoe djaoe terkenal pamoeka Tionghoa Islam (party) sewaktowaktowoe mengadaken pertemoean goena Hoedjin dan Siotjia jang dibatjaken tablik oleh satoe dan lain goeroe Moeslimin.

Kaoeletannja Toean-toean Thoen Tjeng Tieng c. s. boeat mengembangkan Agama Islam diantara bangsa Tionghoa ada begitoe roepa sampepoen bahasa Arab dikamoekaken sabagi voertaal kapada Nona-nona dan Njonja-njonja Tionghoa!

Berbareng dengan hal-hal jang terseboet diatas, djoestroe sekarang oleh Toean-toean Ang Tjong Ing c. s. telah di'ichtiarken boeat membangkitken Agama Tionghoa jang toelen antara mana Boeddhisme ada terhitoeng.

Tida bisa disangkal, katinggiannja philosophie Agama Tionghoa serta soetjinja kabatinan dari peninggalan Nabi-nabi Lao Tze, Khong Tjoe dan Gautama Buddha jang telah diakkoe oleh bilang riboe professor-professor di seloeroeh doenia. Adalah mendjadi orang Tionghoa memilih, djalan mana jang marika hendak menoeadjoe.

Pertemoean jang diadaken oleh Toean-toean Ang

Tjong Ing c. s. satiap minggoe-malem dalem roemah klenteng Matjopo di Tempelstraat boeat orang lelaki dan satiap boelan Imlek tinggal 15 speciaal boeat Hoedjin dan Siotjia, djoega saben hari Minggoe pagi boeat speciaal anak-anak. Samoea diterima dengan pintoe terboeka.

*Sekarang Agama Kristen.* Dalem wyk-wyk Tionghoa disini ada terdapat bebrapa Gredja jang diadaken meloeloe boeat bangsa Tionghoa, baik lelaki maepoen prempoean. Hoedjin dan Siotjia boleh pilih mana soeka. Agama Kristen banjak matjemnja; ada jang Katholiek, Protestant, Pinkster-Gemeente, Adventies, Kemah Indjil dan lain lain sebaginja! Pendek kata samoea soedah kompleet dan serba lengkep. Bagi bangsa Tionghoa wadjib merasa bangga jang padanja ada begitoe digroemoetin dengan penjoegoean makanan lezad dari agama-agama jang terkenal besar dan soetji.

Tjoemah jang bertanda di bawah ini, ada mendjadi kewadjabannja jang moentjoel automatisch kaloear dari seblah dalem, aken menjataken di hadepannja bangsa Tionghoa jang berkepentingan aken soedilah kiranja menoedjoe dalem tikoengan jang loeroes pada segala apa ada membawa kaberkahan dari peninggalan soetji oleh leloehoer sendiri sadari riboean taon sampe sekarang masih tinggal mepentjarken sinarnja jang gilang-goemilang, jang tida ada bandingannja dan tida bisa dikalahken oleh jang mana djoega, dan inilah ada jang paling baik serta paling tjotjok bagi samoea bangsa Tionghoa diseloeroeh djagat. Moeda-moedahan pengharepan ini aken diperlindoengin.

Hormatnja, T. Tj. H.

Demikianlah ada itoe toelisan dalem *Pembrita Makassar*.

Dalem laen nomer kita aken bitjaraken lebih djaoe.

## GERAKAN SAM KAUW DI PASAR SENEN.

Atas ichtiarnja Toean-toean Oeij Teng Lim, Gouw Kong Goan, Sie Tiang Lioe dan laen-laen, di Pasar Senen lagi diatoer aken berdiriken satoe Sam Kauw Hwe.

## BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATON DAN SAM KAUW HWE BATAVIA.

Di bawah ini ada tjatetan dari lezing-lezing jang soedah dan aken dihikin dalem kienteng Kwan Im Tong:

22 Oct.: R. Soekirlan: Peladjarannja Krishnamurti.

29 Oct.: Kwee Tek Hoaij: Mentjari Katentreman Hidoep. — Han Hok Khiam: Peladjaran tentang Ka-goembirahan.

5 Nov.: Sienshe Lin Feng Fei: Delapan sifat jang haroes diampoenjai boeat dapetken kasoetjian. — Meroendingken pembakaran majit oentoe leden jang soedah tetep ingin majitnja dibakar, dan laen laen soeal.

12 Nov.: Oedjan besar, tida diadaken lezing, tjoe-mah omong omong sadja.

19 Nov.: Kwee Tek Hoaij: Mentjari Katentreman Hidoep (VIII).

26 Nov.: R. Soekirlan: Peladjarannja Krishnamurti.

3 Dec.: Kwee Tek Hoaij: Mentjari Katentreman Hidoep (IX).

---

## SOEDAH SEDIA LAGI.

Maandblad *Sam Kauw Gwat Po* TAON KADOE (Dari No 13 sampe 24) soedah dibundel mendjadi satoe djilid dengan didjait benang dan pake carton tebal. Harga per djilid f 3,60 dikirim franco aange-teekend.

Djoega masih bisa dapet dari TAON PERTAMA (No 1 sampe 12) jang soedah didjilid rapih, harga f 3 60 dikirim franco aange-teekend.

Dengen poenjakan Sam Kauw Gwat Po dari No 1 orang bisa taoe gerakan Sam Kauw dan lezing-lezing kabatinan dari bermoelah sampe sekarang. Ini doea bundel ada djadi soember pengataoean tentang Sam Kauw jang berharga boeat disimpen dalem sasoeatoe orang poenja lemari boekoe

BOEKHANDEL „MOESTIKA“  
Tjitjoeroeg, (Preanger).

SEKARANG SOEDAH SEDIA

BAROE KLAAR DITJITAK.

## Katerangan Ringkes Tentang

# AGAMA ISLAM.

Menoeroet toelisannja Rev. W. G. Thatcher  
dalem Enc. Britannica.

Berikoet Katerangan tentang Kaoem Wahhabi di Arabia.  
Disalin oleh K. T. H.

*Isinja ini boekoe:*

Artinja „Islam“. — Perhoeboengannja Islam dengan laen-laen Agama. — Soember dan pengartian dari Agama Islam. — Kitab Koer-an. — Pengartian tentang sifatnja Toehan. — L-lemboet atawa machloek aloes. — Riwayat kadjudian doenia. — Peladjaran jang berhoeboeng dengan moraal. — Peladjaran tentang Kiamat. — HADITH, atawa Katerangan Toeroen-menoeroen. — IDJMA, atawa Persetoedjoean Oemoem. — KIJAS, atawa perbandingan atas kadjudian jang saroepa maksoedaja. — Pamoedja'an dan Oepatjara. — Oetjapken oedjar agama. — Dowa Sembahjang. — Poeasa. — Mengamal atawa menderma. — Naek Hadji. — Mendjalar dan berobahnja Agama Islam. — Pametjahan dan pembagian dari kaoem Islam. — Kaoem Wahhabi.

Model Zaak-formaat,  $10\frac{1}{2}$  X  $8\frac{1}{2}$  c/m, tebelnja 160 pagina.

Perhoeboengan jang baik dari pendoedoek Tionghoa di Indonesia dergen kaoem Moslimin bisa mendjadi lebih rapet lagi kapan kadoea fihak bisa saling mengarti satoe-sama laen poenja agama dan kapertjaja'an, maka sasoeatoe orang jang soeka perhatiken kabatinan haroes mempoenjai ini boekoe. Harga per dj lid tjoemah . . . . . f 0,40.

D kirim franco per post. Aangeteekend tambah f 0,20.

Abonne ini maadblad traoesah kirim oewang di moeka.

BOEKHANDEL „MOESTIKA”

TJITJOEROEG, (Preanger).